



Universidad Nacional de Luján
Departamento de Educación

LUJÁN, 13 DE MARZO DE 2023

VISTO: la presentación del programa de las asignaturas Inglés I (Código 30971), Inglés II (Código 30972), Inglés III (Código 30973), Francés I (Código 30074), Francés II (Código 30075) y Francés III (Código 30076); y

CONSIDERANDO:

Que cuenta con dictamen favorable de la Comisión de Plan de Estudio de la carrera Licenciatura en Información Ambiental.

Que la presente disposición se emite en el marco de las atribuciones conferidas mediante la Disposición CD-E:050-16.

Por ello,

LA PRESIDENTE DEL CONSEJO DIRECTIVO
DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN
D I S P O N E:

ARTÍCULO 1º.- Aprobar el programa que se detalla a continuación para la carrera Licenciatura en Información Ambiental:

Inglés I (Código 30971). Vigencia 2020-2021.-

Inglés I (Código 30971). Vigencia 2022-2023.-

Inglés II (Código 30972). Vigencia 2020-2021.-

Inglés II (Código 30972). Vigencia 2022-2023.-

Inglés III (Código 30973). Vigencia 2020-2021.-

Inglés III (Código 30973). Vigencia 2022-2023.-

Francés I (Código 30074). Vigencia 2021-2022.-

Francés I (Código 30074). Vigencia 2023-2024.-

Francés II (Código 30075). Vigencia 2021-2022.-


Mg. Andrea Paula Corrado Vázquez
Presidente Consejo Directivo
Departamento de Educación
Universidad Nacional de Luján



Universidad Nacional de Luján
Departamento de Educación

Francés II (Código 30075). Vigencia 2023-2024.-

Francés III (Código 30076). Vigencia 2021-2022.-


Francés III (Código 30076). Vigencia 2023-2024.-

ARTÍCULO 2º.- Regístrese, comuníquese y archívese.-

DISPOSICIÓN DISPPCD-ELUJ:0000038-23



Prof. Susana Noemí VITAL
Secretaria Académica
Departamento de Educación
Universidad Nacional de Luján.



Mg. Andrea Paula Corrado Vázquez
Presidente Consejo Directivo
Departamento de Educación
Universidad Nacional de Luján

DENOMINACIÓN DE LA ACTIVIDAD: **30075-FRANCÉS II**

TIPO DE ACTIVIDAD ACADÉMICA: **Asignatura**

CARRERA: **Licenciatura en Trabajo Social, Licenciatura y Profesorado en Ciencias de la Educación, y Licenciatura y Profesorado en Historia, Profesorado en Geografía, Licenciatura en Información Ambiental, Licenciatura en Educación Inicial, Licenciatura en Enfermería**

PLAN DE ESTUDIOS: **Licenciatura en Trabajo Social: 05.09 - Licenciatura en Ciencias de la Educación: 04.04 Profesorado en Ciencias de la Educación: 05.01- Licenciatura en Historia: 06.03- Profesorado en Historia: 08.05- Profesorado en Geografía: 16.03- Licenciatura en Información Ambiental: 29.03- , Licenciatura en Educación Inicial: 26.03- Licenciatura en Enfermería: 51.01**

DOCENTE RESPONSABLE:

Pasquale, Claudia Rosana – Profesora Asociada

EQUIPO DOCENTE:

Luchetti, María Fabiana- Jefa de Trabajos Prácticos

Ninet, Silvina Claudia- Jefa de Trabajos Prácticos

Carvajal, Itatí- Ayudante de Primera

ACTIVIDADES CORRELATIVAS PRECEDENTES:

PARA CURSAR: 30074 FRANCES I

PARA APROBAR: 30074 FRANCES I

CARGA HORARIA TOTAL: HORAS SEMANALES: 4 - HORAS TOTALES 64

DISTRIBUCIÓN INTERNA DE LA CARGA HORARIA-----

TIPO DE ACTIVIDAD: Teórico-práctico

PERÍODO DE VIGENCIA DEL PRESENTE PROGRAMA: 2023-2024

CONTENIDOS MÍNIMOS O DESCRIPTORES

Las partes del discurso y su incidencia en la lectocomprensión en lengua extranjera. La progresión de la información. Los textos personalizados y los no personalizados. Los mecanismos de personalización y despersonalización del texto (marcas de autor; destinatario, lugar y tiempo de la enunciación, modalidades, voces, etc.)

FUNDAMENTACIÓN

El equipo docente del área Francés ha optado por la modalidad de lectocomprensión de textos para la enseñanza de la lengua extranjera (en adelante LE), es decir, por la focalización en la comprensión del escrito. Esta elección teórico-metodológica obedece, entre otros aspectos, al análisis de las necesidades de los estudiantes universitarios. En efecto, la comprensión del escrito, en el marco universitario, aparece como una capacidad cuya adquisición es primordial ya que abre posibilidades reales a los estudiantes de acceder a bibliografías específicas en LE, en un corto período de tiempo (2 o 3 cuatrimestres). Así, el eje del proceso de enseñanza de las LE está constituido por el abordaje de textos de circulación académica, material de estudio y consulta en las diversas carreras que se dictan en la UNLu.

Dado entonces que el objeto de conocimiento de esta asignatura es la lectocomprensión de textos en LE, el marco epistemológico que subyace a las prácticas de enseñanza aquí propuestas está relacionado, por un lado, con una determinada concepción teórica del proceso de lectura, y por el otro, con un enfoque específico de la enseñanza de una LE, perspectivas que se presentan como complementarias en la configuración del objeto que se pretende enseñar.

La concepción de la lectura o comprensión del escrito aquí adoptada remite particularmente al Interaccionismo Socio-discursivo (en adelante, ISD) (Vygotsky 1988; Bronckart 1992, 1994, 1996; Schnewly 1988, 1994). Dentro de este marco, la **lectura** se definirá entonces, como una actividad del lenguaje resultado de un aprendizaje social, estrechamente relacionada con los contextos socioculturales en los que se lleva a cabo y con las actividades prácticas y concretas del individuo, en las cuales se origina o encuentra sus motivos. Se trata entonces de una actividad determinada socialmente por las prácticas de la esfera de actividad en la que se desarrolla y sirviendo, a su vez, de instrumento de resolución de problemas para dichas actividades. A partir de esta relación que une al lenguaje con la actividad concreta del individuo, la lectura se plantea como una actividad que tiene como objetivo la inserción del ser humano en el tejido social. En la actividad de lectura caracterizada como precede, el **lector** es el agente que tiene a su cargo la realización de las acciones necesarias para construir sentido a partir de los textos que aborda. Así, según Souchon, el lector es *"quien pone en relación los procesos internos del texto que, de una manera general hacen que el texto sea texto, y los factores contextuales, es decir, las condiciones socio-históricas de su producción"* (Souchon, 1995: 111). Por último, y en cuanto a **los textos**, los mismos son concebidos como productos de la actividad humana, articulados a las necesidades, intereses y condiciones de funcionamiento de las formaciones sociales en las cuales se producen. Los textos que aparecen estrechamente vinculados a la formación social compuesta por estudiantes y docentes universitarios son, sin dudas, los denominados "textos de transmisión de conocimientos" (en adelante TTC) en tanto manifestaciones de conocimientos científicos, con dos funciones sociales específicas, a saber, difundir conocimientos y promover en el lector la construcción de los mismos. En este marco la lectura es una actividad de producción de sentido y no de reconocimiento, por lo que supone un conjunto de operaciones propias de la actividad semiótica de los sujetos a través de las cuales el sentido se co-construye entre autor y lector, poniendo así de manifiesto el carácter interaccional del proceso lector. En este sentido, la construcción del/de los sentido/s surge de la puesta en relación de los elementos del texto con el contexto de producción (quién produce el texto, para quién, con qué intención, dónde, cuándo, etc.) y con el de recepción (quién lo lee, con qué proyecto, para qué, dónde, cuándo, etc.). En esta relación de "construcción de sentidos", comunicativa y connotada, los interlocutores entran en una relación de comunicación diferida por medio del texto, cada uno de ellos desde sus contextos propios, con saberes propios y compartidos, con sus representaciones el uno del otro y del saber que se transmite estableciendo relaciones personales (lector-autor) y culturales (lector-autor como parte integrante de una cultura, de una comunidad social, histórica y cultural). Desde este punto de vista, podemos afirmar, como Souchon, que la lectura es una actividad

"tridimensional" ya que pone en relación tres polos: el autor, el lector y el texto (Souchon, 1997, 1999, 2002).

En lo que se refiere a la enseñanza de la lengua extranjera, el enfoque que la sustenta integra los aportes de la Didáctica Contextual. Es este enfoque didáctico (Fijalkow, 2000; Dorrnzoro, 2005) el que determina nuestra concepción de las propuestas de clase diseñadas. En efecto, actividades complejas como la lectura son siempre dependientes de las condiciones en las cuales se desarrollan; esto determina la necesidad de facilitar el acceso a los diferentes aspectos del contexto y, más particularmente, a los textos propios del campo de formación de los estudiantes y a los proyectos de lectura prescriptos por el contexto. De este modo, las propuestas didácticas sustentadas en esta perspectiva privilegian la enseñanza de dichos contenidos contextuales, los que permiten decidir cuándo y cómo resulta conveniente enseñar los contenidos declarativos (elementos discursivos y lingüístico-gramaticales) y los contenidos procedurales (estrategias de lectura).

En este marco didáctico, destacábamos en el programa de Francés I que el abordaje de los textos específicos de la comunidad universitaria (los TTC) sería considerado como un punto de mira, dadas las reales condiciones que reviste la enseñanza de la lengua extranjera en nuestra universidad (estudiantes con dispar recorrido disciplinar y con escasos o nulos contactos de la LE) y que nuestro punto de partida sería el tratamiento de textos no ficcionales pertenecientes a géneros de frecuente circulación social en el ámbito escolar y universitario, que forman parte de las experiencias de lectura de nuestros estudiantes y cuyo contenido está vinculado a las temáticas abordadas en las diferentes carreras. De este modo, en esta asignatura, a partir de reconocer las prácticas lectoras de los estudiantes y sus efectivas posibilidades de acceso a la construcción de sentido en lengua extranjera, se les propondrá paulatinamente el abordaje de textos concernientes a géneros de circulación académica, específicamente a los TTC de tipo didáctico.

Por último y en lo concerniente al criterio de progresión textual considerado, el mismo focaliza en los diferentes niveles de producción de sentido textual (Charaudeau, 1983; 1992). En lo que respecta a esta asignatura en particular, la enseñanza de la lectocomprensión en LE se centrará en la producción del sentido textual en el nivel enunciativo sin dejar de lado el trabajo sobre los niveles iconográfico e informativo focalizado en Francés I.

OBJETIVOS

a. General:

Que el alumno-lector en lengua extranjera:

- Construya el sentido de los textos de circulación social y académica en LE propuestos para la asignatura, de alrededor de 400 líneas, especialmente en el nivel enunciativo, a partir del planteamiento de interrogantes a los textos.

b. Específicos:

Que el alumno-lector en lengua extranjera:

- Reflexione a propósito de las características del material escrito propuesto en la asignatura y de las diversas estrategias de lectura empleadas en lengua extranjera y lengua materna.
- Se posicione como lector en lengua extranjera a partir de la toma en consideración de sus posibilidades, capacidades, bagajes discursivos, experiencias, etc. y de las limitaciones que le plantea la lengua extranjera.
- Reconozca las características de diferentes tipos de textos pertenecientes a géneros de frecuente circulación social en el ámbito escolar y universitario
- Reconozca a la heterogeneidad discursiva como constitutiva de los textos abordados
- Tome decisiones estratégicas con vistas a la comprensión de textos personalizados y no personalizados.
- Reconozca las inscripciones del autor, del lector y de los "otros" en la construcción de sentido/s



- Adquiera conocimientos pragmático-discursivos y lingüístico-gramaticales que le permitan la construcción de sentido/s, prioritariamente, en el nivel de producción de sentido focalizado en esta asignatura.
- Reconstruya la información contenida en un texto haciendo énfasis en las responsabilidades enunciativas puestas en juego y en los posicionamientos discursivos asumidos por las diferentes voces presentes en los textos
- Se inicie en la lectura de los textos de transmisión de conocimientos didácticos
- Dé cuenta del sentido construido en LE a través de diversas producciones en lengua materna: cuadros, resúmenes e informes

METODOLOGÍA

La enseñanza de una LE bajo la modalidad de lectocomprensión implica, por parte de los equipos docentes, el compromiso con la toma de decisiones didácticas congruentes con los objetivos señalados, particularmente, en lo que refiere a la selección de los textos y la elaboración de materiales teóricos y prácticos destinados a desarrollar el aprendizaje de la lectura en LE. Así, los materiales teóricos (Módulo Teórico de Francés II), producidos *ad hoc* en lengua materna, nuclean contenidos discursivos y lingüístico-gramaticales que actúan de apoyatura para la comprensión, en tanto que el material práctico (Módulo de Lectura de Francés II) está constituido por textos cuya temática concierne el campo disciplinario de las carreras agrupadas en cada comisión y guías de consignas diseñadas para acompañar el proceso de comprensión del estudiante.

EVALUACIÓN

La evaluación, en sus diferentes instancias, es concebida en esta propuesta no sólo como un elemento de acreditación, sino también como un instrumento orientador de las prácticas de enseñanza y aprendizajes que tengan lugar en el aula. Esto quiere decir que, las diferentes modalidades que la evaluación que se adopten deberán concebirse dentro del proceso mismo de enseñanza-aprendizajes, en íntima relación con los demás elementos de la propuesta didáctica. Cabe destacar que la evaluación en el marco de la metodología adoptada supone la producción escrita en lengua materna. Esta situación implica replantearse las relaciones existentes entre lectura y escritura y, en ese mismo sentido, ajustar las propuestas didácticas a esa particularidad a partir de desarrollar prácticas de enseñanza concernientes a los géneros más apropiados para evaluar los niveles de comprensión alcanzados por los estudiantes.

Para esto, es necesario que los trabajos prácticos, parciales o cualquier otra forma de evaluación propuesta, sean diseñados teniendo en cuenta el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje mismo, es decir, el trayecto recorrido por los estudiantes guiados por la intervención didáctica del docente

Para esta asignatura, se prevén:

- a. Cuatro trabajos prácticos de resolución domiciliaria, en vinculación con cada una de las unidades de este programa (TP1: U.1, TP2: U. 2, TP3: U.3 y TP4: U4). Dichos trabajos prácticos deberán ser presentados por los estudiantes y corregidos por el docente con anterioridad a las instancias de evaluaciones parciales, a fin de permitir su corrección y ajustes.
- b. Dos exámenes parciales de diferente modalidad: uno presencial e individual y otro domiciliario individual o grupal. El segundo parcial tendrá carácter integrador.
- c. Instancias de recuperación para los exámenes parciales, de carácter escrito u oral.

CONTENIDOS

El criterio de la organización de los contenidos toma como punto de partida las condiciones identificadas en las que se encuentran los sujetos de la enseñanza (sus expectativas, sus experiencias lectoras, el conocimiento del material escrito, sus proyectos de lectura, su conocimiento de la LE, etc.) y considera la enseñanza aprendizaje de la lectocomprensión en LE como el proceso mediador para el logro de los objetivos de la asignatura. En la selección de los contenidos se prioriza su carácter de herramientas para

la resolución de problemas de lectura. En este sentido, los contenidos seleccionados revisten un carácter contextual y procedural y no meramente declarativo. Siguiendo a Cassany y en lo que respecta a los géneros discursivos y a los tipos de textos diremos que *"Cada disciplina, cada grupo humano, cada momento histórico y cada situación comunicativa produce sus propios escritos. El concepto más útil para aproximarnos a esta diversidad es el de "género discursivo" porque permite considerar tanto lo gramatical (estilo, sintaxis, léxico) como lo discursivo (estructura, registro), lo pragmático (interlocutores, propósito, contexto) o lo sociocultural (historia, organización social, poder)"* (Cassany, 2006:21) Así, nuestra preocupación girará en torno al abordaje de diferentes géneros y tipos textuales, de circulación frecuente en el ámbito escolar y universitario y vinculados a las temáticas propias de las carreras representadas en las diferentes comisiones, en los cuales la dimensión enunciativa está privilegiada. A modo de ejemplo, enumeraremos algunos de los géneros considerados: artículo especializado, entrevista, reseña, informe, artículos o columnas de opinión, ensayos cortos, editoriales, entre otros. En consecuencia, la enseñanza de los contenidos que se consignan, será puesta al servicio de la comprensión de los textos seleccionados.

Unidad 1: La organización discursivo-retórica del texto

1. La introducción, el desarrollo y la conclusión. Especificidades y funciones. Conectores retóricos propios de cada parte.
2. La progresión de la información en los textos. Tipos de progresión.
3. Estrategias de lectura: Identificación. Seguimiento de la información. Puesta en relación de las partes del texto.

Unidad 2: La inscripción del sujeto en la enunciación

1. El texto personalizado: características. La inscripción del autor y del lector en el texto. Los déicticos: marcas de enunciación de persona, lugar y tiempo de la enunciación. El texto no personalizado. Características y procedimientos de objetivación en el texto.
2. Estrategias: Identificación. Puesta en relación

Unidad 3: Las modalidades de la enunciación

1. Las modalidades lógicas de certeza/no certeza (posibilidad, probabilidad, imposibilidad, improbabilidad). Recursos lingüístico discursivos al servicio de la puesta en texto de la modalidades lógicas
2. Las modalidades apreciativas. Recursos lingüístico discursivos al servicio de la puesta en texto de la modalidades apreciativas
3. Las modalidades evaluativos. Recursos lingüístico discursivos al servicio de la puesta en texto de la modalidades evaluativos
4. Estrategias: Identificación. Puesta en relación.

Unidad 4: La heterogeneidad discursiva

1. Las relaciones entre los textos. La intertextualidad, la metatextualidad, la hipertextualidad.
2. Las "voces" en el texto. Los procedimientos de puesta en texto de las voces de "otros": estilo directo e indirecto. Las intenciones de la introducción de voces en el texto y sus efectos perlocutorios.
3. Estrategias: Lectura selectiva. Identificación. Localización. Puesta en relación de voces de distinta procedencia. Seguimiento de las voces.

REQUISITOS DE APROBACION Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN:

CONDICIONES PARA PROMOVER (SIN EL REQUISITO DE EXAMEN FINAL)



DE ACUERDO AL ART.23 DEL REGIMEN GENERAL DE ESTUDIOS RESHCS-LUJ:0000996-15

- a) Tener aprobadas las actividades correlativas al finalizar el turno de examen extraordinario de ese cuatrimestre.
- b) Cumplir con un mínimo del 75 % de asistencia para las actividades teórico-prácticas previstas en esta asignatura.
- c) Aprobar todos los trabajos prácticos previstos en este programa, pudiendo recuperarse hasta un 25% del total por ausencias o aplazos
- d) Aprobar el 100% de las evaluaciones previstas con un promedio no inferior a seis (6) puntos sin recuperar ninguna.
- e) Aprobar una evaluación integradora de la asignatura con calificación no inferior a siete (7) puntos. Esta evaluación es el último parcial, ya que es acumulativo en sus contenidos.

CONDICIONES PARA APROBAR COMO REGULAR (CON REQUISITO DE EXAMEN FINAL)

DE ACUERDO AL ART.24 DEL REGIMEN GENERAL DE ESTUDIOS RESHCS-LUJ:0000996-15

- a) estar en condición de regular en las actividades correlativas al momento de su inscripción al cursado de la asignatura.
- b) Cumplir con un mínimo del 75 % de asistencia para las actividades teóricas-prácticas previstas en esta asignatura.
- c) Aprobar todos los trabajos prácticos previstos en este programa, pudiendo recuperarse hasta un 40% del total por ausencias o aplazos.
- d) Aprobar el 100% de las evaluaciones previstas con un promedio no inferior a cuatro (4) puntos, pudiendo recuperar el 50% de las mismas. Cada evaluación solo podrá recuperarse en una oportunidad.

CONDICIONES PARA APROBAR COMO REGULAR (CON REQUISITO DE EXAMEN FINAL)

DE ACUERDO AL ART.28 DEL REGIMEN GENERAL DE ESTUDIOS RESHCS-LUJ:0000996-15

- a) estar en condición de regular en las actividades correlativas al momento de su inscripción al cursado de la asignatura.
- b) Cumplir con un mínimo del 80 % de asistencia para las actividades prácticas previstas.
- c) Aprobar todos los trabajos prácticos previstos en este programa, pudiendo recuperarse hasta un 40% del total por ausencias o aplazos
- d) Obtener una calificación no inferior a cuatro (4) puntos en el trabajo final

EXAMENES PARA ESTUDIANTES EN CONDICIÓN DE LIBRES

Para aquellos estudiantes que, habiéndose inscriptos oportunamente en la presente actividad hayan quedado en condición de libres por aplicación de los artículos 29 o 32 del Régimen General de Estudios, podrán rendir en tal condición la presente actividad.

BIBLIOGRAFÍA

• **Bibliografía obligatoria para los estudiantes**

Como bibliografía obligatoria para esta asignatura se presenta un Módulo Teórico de Francés II y un Módulo de Lectura de Francés II¹ elaborados por el equipo docente de la asignatura. Estos cuadernillos intentan poner de manifiesto tanto el enfoque adoptado para el tratamiento del objeto de enseñanza, como los criterios que determinan la secuencia en la progresión del conocimiento.

• **Bibliografía general**

La bibliografía presentada a continuación ha sido consultada por los docentes para la elaboración de los módulos teórico y práctico para los estudiantes y para el diseño del presente programa.

¹Estos materiales se elaboran a partir de las reformulaciones de la bibliografía general que se consigna en este programa, son renovados periódicamente y ajustados a la propuesta didáctica de la asignatura

- Adam, J-M. (1990) *Éléments de Linguistique Textuelle. Théorie et pratique de l'analyse textuelle*, Mádaga, Suiza
- Adam, J.M (1992) *Les textes: types et protoypes* Nathan. France
- Bajtin, M. (1984) *Esthétique de la création verbale*, Ed. de Minuit, París.
- Béacco J-C-Darot, M (1984) *Analyses de discours. Lecture et expression*, Hachette/Larousse, París.
- Béacco J-C-Moifand, S: (1996) Autour des discours de transmission de connaissances, in *Revue de la SAPFESU*, número Spécial novembre 1996, Buenos Aires, Argentina.
- Bronckart, J-P. (1992) El discurso como acción. Por un nuevo paradigma psicolingüístico in *Anuario de Psicología* n° 54, pp.3-48.
- Bronckart, J-P. (1994a) Lecture et écriture : éléments de synthèse et de prospective in *Actes du Colloque Théodile Crel*, Peter Lang, pp. 371- 404, París.
- Bronckart, J-P. (1994b) *Le fonctionnement des discours*, Delachaux & Niestlé, Lausana.
- Bronckart, J-P. (1996a) L'acquisition des discours. Le point de vue de l'interactionnisme socio-discursif in *Le Français dans le Monde*, Julio 1996, pp.55-63.
- Bronckart, J-P. (1996b) *Activité langagière, textes et discours. Pour un interactionnisme socio-discursif*, Delachaux-Niestlé, Lausanne.
- Bronckart, J-P. (1996c) Genres de textes, types de discours et opérations psycholinguistiques in *Voies Livres* pp. 1-19, Lyon.
- Bruner; J (1988) *Desarrollo cognitivo y Educación*, Ed Morata. Madrid.
- Cassany, D. (2006): *Taller de textos. Leer, escribir y comentar en al aula*. Barcelona, Paidós
- Charaudeau, P. (1983) *Langage et discours*, Hachette, París
- Charaudeau, P. (1992) *Grammaire du sens et de l'expression*. París : Hachette
- Cornaire, C. (1999) *Le point sur la lecture*, Clé International, París.
- Dorronzoro, M. I (2005) Didáctica de la lectura en lengua extranjera in Klett, E. (dir) *Didáctica de las lenguas extranjeras: una agenda actual*, Buenos Aires: Araucaria Editora, pp. 13-30
- Fijalkow, J. (2000) *Sur la lecture. Perspectives sociocognitives dans le champ de la lecture*, EFF Editeur, París.
- Gaonac'h, D. (1987) *Théories de l'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*, Hatier/Crédif, París
- Goffard, S (1995): " Lecture:négocier une interaction sociale" in *SEMEN* n° 10, París.
- Maingueneau, D (1996) *Les termes clés du discours*, Seuil, París.
- Maingueneau, D (1983) *L'énonciation*, Hachette, París.
- Pasquale, R.; Rodríguez, S. y Quadrana, D. (2010) *Módulo de Autoformación de Lecto-comprensión en Lenguas Extranjeras*. Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Certificados de Lenguas extranjeras (CLE), 47 pp.http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/aportes.php?menu_id=32916
- Pasquale, R (2002) *La lecture-compréhension en langue étrangère. Les interventions lectives stratégiques des apprenants lecteurs à partir de leurs verbalisations*, Memoria de DEA, Universidad de Rouen., 191 pp.
- Pasquale, R. (2006) *Leer en lengua extranjera: estrategias lectoras y situaciones de lectura*, Informe final de Beca de Perfeccionamiento, Universidad Nacional de Luján, 187pp.
- Schneuwly, B. (1988) La conception vygotkyenne du langage écrit in *E.L.A.* n° 73, París.
- Schneuwly, B. (1994) *Genres et types de discours: considérations psychologiques et ontogénétiques*, Peter Lang, París.
- Schneuwly, B. /Bronckart J-P. (1995) *Vygotsky aujourd'hui*, Delachaux et Niestlé, Lausana, Suiza.
- Solé, I. (1999) *Estrategias de Lectura*, Grao, Barcelona.
- Souchon, M. (1995) Pour une approche sémiotique de la lecture-compréhension en langue étrangère in *SEMEN* n°10, París.
- Souchon, M (1997) La lecture-compréhension de textes:aspects théoriques et didactiques in *Revue de la SAPFESU* Número Especial, Buenos Aires.
- Souchon, M. (1999) La problemática de la comprensión de textos en la enseñanza universitaria in *Espacios de Docencia* N° 1, Universidad Nacional de Luján.
- Souchon, M. (2002) La socialización textual: la intercomprensión de textos in *Langues et Cultures*, Año 4, N° 4, Universidad Nacional de Tucumán.
- Vygotsky, L. (1981) *El desarrollo de los procesos superiores*, Grijalbo, México.
- Vygotsky, L. (1988) *Pensamiento y Lenguaje*. Ed. La Pléyade, Buenos Aires.

Wertsch, J. (1991) Un enfoque sociocultural de la acción mental in Carretero, M. *Desarrollo y Aprendizaje*, Aique, Buenos Aires.

DISPOSICIÓN CD: